**第 65 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课). Урок ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных . ( 讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).Юлия: Очень рада снова встретиться с вами, уважаемые радиослушатели (非常高兴又和大家见面了,亲爱的听众朋友).Валерий: Приветствую вас, уважаемые радиослушатели (欢迎你们,亲爱的听众朋友).Юань И: Меня зовут Юань И (我是原毅). Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译). Коллеги, с чего мы начинаем наш урок?**

**Валерий:** *Я думаю* **(我想),** *грамматическая гимнастика – это хорошее начало* **(语法练习-这是个好的开始).**

**Юлия:** *Да, я тоже так думаю* **(是的,我也这么想).**

**Юань И:** *Согласна, коллеги* **(我同意,同事们).** *Наверное* **(也许),我们把宾格形式作为给广播学员的练习?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).** *Упражнение называется так* **(练习称为):** *закончите фразу* **(完成句子).**

**Юань И:** *А-а, я знаю, что нужно делать* **(啊,我知道,需要做什么).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Послушайте, пожалуйста, что мы сейчас делаем* **(请听,我们现在做什么).** *Валерий называет слово* **(瓦列里说出单词).** *Пожалуйста, Валерий* **(请吧,瓦列里).**

**Валерий:** *музыка* **(音乐)**

**Юань И:** *Юлия говорит фразу* **(尤利娅说出句子),** *но не заканчивает её* **(** **但没有说完).**

**Юлия:** *Я слушаю* **(我听)…**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要运用瓦列里给出的单词并以需要的形式完成句子,即宾格形式.** *Как вы помните* **(** **正如您所记得的),在宾格形式中我们只变化阴性名词,也就是说将主格形式的词尾-** *а* **变成** *-у,* **而词尾** *–я* **则变成词尾** *- ю.* **在您的回答稍后,瓦列里会给出正确的答案以供检查.**

**Валерий:** *Я слушаю музыку* **(我听音乐).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 即便您的回答是正确的,对于这一点我们毫不怀疑,那么也请您跟着瓦列里重复他说的句子.** . *Итак, мы начинаем* **(** **好,我们开始).** *Валерий, пожалуйста, первое слово* **(瓦列里,请说第一个单词).**

**Валерий:** *фильм* **(电影).**

**Юлия:** *Я смотрю…* **(我看…)**

**Валерий :** *Я смотрю фильм* **(我看电影).**

**Юань И:** *Валерий, второе слово* **(瓦列里,第二个单词).**

**Валерий:** *Москва.*

**Юань И:** *Я люблю…* **(我喜欢…)**

**Валерий:** *Я люблю Москву* **(我喜欢莫斯科)**

**Юань И:** *Валерий, пожалуйста, следующее слово* **(瓦列里,请说下一个单词)**

**Валерий:** *книга* **(书)**

**Юлия:** *Я читаю…* **(我读…)**

**Валерий:** *Я читаю книгу.* **(我读书)**

**Юань И:** *И ещё одно слово, \Валерий* **(再来一个单词,瓦列里).**

**Валерий:** *цветы* **(花)**

**Юлия:** *Я покупаю…* **(我购买…)**

**Валерий:** *Я покупаю цветы* **(我买花).**

**Юань И:** *Пожалуйста, последнее слово, Валерий* **(请说最后一个单词).**

**Валерий:** *обед* **(午饭)**

**Юлия:** *Я готовлю…* **(我做…)**

**Валерий:** *Я готовлю обед* **(我做午饭).**

**Юлия:** *Кстати, коллеги* **(顺便提一下,同事们).** *Вы знаете, какой сегодня день* **(你们知道,今天是周几吗)?**

**Валерий:** *Да, конечно* **(是的,当然).** *Сегодня среда* **(今天是周三).** *А что* **(怎么了)?** *Почему ты спрашиваешь(* **你为什么问这个)?**

**Юлия:** *Дело в том, что* **(问题在于)** *в среду у меня гости* **(周三我有客人).** *Я должна покупать продукты и готовить обед* **(我需要购买食品做午餐).**

**Юань И:** *Дорогие коллеги* **(亲爱的同事们),** *мне кажется* **(我认为),** **我们的听众朋友会提出一个问题,为什么瓦列里说** *«среда»* **(周三),而尤利娅却说**– *в среду* **?**

**Юлия:** *Всё очень просто, Юань И* **(一切都很简单,原毅).** *Разные ситуации и разные вопросы* **(** **不同的情况和不同的问题).**

**Юань И:** *Да, это правда* **(是的,是这样).瓦列里说了** *«среда»* **(周三),是因为尤利娅问他** *Какой сегодня день* **(今天是周几)或者换句话说**: *Что сегодня* **(** **今天是什么日子)?在回答这个问题时,瓦列里运用的是主格形式.**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юань И:而尤利娅运用了形式** *в среду* **(在周三),是因为她想说,什么时候她有客人,即从本质来讲,她回答了问题** *«когда»* **(** **什么时候).尤利娅,在您的回答中,单词** *среда* **(周三)所处的是什么格?莫非是宾格?**

**Юлия:** *Да, совершенно верно, Юань И* **(是的,完全正确,原毅).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们可以和大家一起总结三点.** *Во-первых* **(** **第一),宾格的运用不仅可以表示行为所指向的对象,还可以表示其它的意义,例如表示时间.** *Во-вторых* **(** **第二),宾格可以与前缀词连用.在我们所讲的这一情况中,宾格形式的前面就有前缀词** *(в* **).** *И в-третьих* **(** **还有第三点),我们应该来认识一下一周的每一天了.** *Юля, Валерий, назовите, пожалуйста, дни недели* **(** **尤利娅,瓦列里,请说出一周的日子).** *Уважаемые радиослушатели, пожалуйста,слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复)**

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(** **谢谢,同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).我们和大家一起认识了一周中每一天的名称.当然,我们在学习这些名称的过程中,我们运用的是主格.但是当我们讲述在一周中的某一天发生什么事的时候,就要改变这些单词的形式,因为我们是在回答问题** *когда* **(什么时候).在这种情况下,我们需要前缀** *в* **和宾格形式.** *Валерий, Юля, приведите, пожалуйста, примеры* **(瓦列里,尤利娅,请举例).**

**-** *Валерий, когда ты бегаешь в парке* **(瓦列里,你什么时候在公园跑步)?**

**-** *В понедельник, в среду и в пятницу* **( 在周一,周三和周五)**

**-** *Юлия, когда ты отдыхаешь?* **(尤利娅,你什么时候休息?)**

*-В субботу и в воскресенье* **(在周六和周日).**

**-** *Что вы делаете во вторник вечером* **(您在周二晚上做什么)?**

**-** *Во вторник вечером я работаю* **(在周二晚上我工作).**

**Юань И:现在瓦列里和尤利娅说出星期几,但是与前缀** *в* **连用在宾格形式中.这种形式是我们在回答** *когда* **(什么时候)的问题时使用的.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*В понедельник在周一, во вторник在周二, в среду在周三, в четверг在周四, в пятницу在周五, в субботу在周六, в воскресенье在周日.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *обратите внимание* **(请注意),我们在说** *во вторник* **(在周二)时, 为了方便起见在前缀** *в* **之后加上了字母** *о,* **发字母** *а* **的音** *.*

**Юлия и Валерий :** *во вторник.*

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).尤利娅提问:**

**Юлия:** *Когда господин Ли отдыхает* **(李先生什么时候休息)?瓦列里说出主格形式的星期几.**

**Валерий:** *Суббота* **(** **星期六)**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们需要回答尤利娅的问题,使用星期的正确形式.稍后瓦列里会给出正确的答案以供检查.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),请跟着瓦列里重复,即便是您的答案与之相同.** . *Валерий, пожалуйста, правильный вариант* **(** **瓦列里,请吧,正确的形式).**

**Валерий:** *В субботу* **(在星期六).**

**Юань И:** *Итак, мы начинаем* **(好的,我们开始).** *Юлия, пожалуйста, вопрос* **(尤利娅,请提问).**

**Юлия:** *Когда господин Ли плавает в бассейне* **(李先生什么时候到游泳池游泳)?**

**Валерий:** *Суббота.*

**Юань И:亲爱的听众朋友,您的答案.**

**现在是正确的答案.**

**Валерий:** *В субботу* **(在星期六).**

**Вопросы Юлии:**

**- *Когда господин Ли получает деньги в банке? (Понедельник)***

***- Когда господин Ли обедает в ресторане? ( Вторник)***

***- Когда господин Ли играет в теннис? (Среда)***

***- Когда господин Ли работает дома? (Четверг)***

***- Когда господин Ли покупает продукты? (Пятница)***

***- Когда господин ЛИ отдыхает? (Воскресенье)***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们的时间到了,** *Урок закончен* **(** **下课).** *Спасибо за внимание* **(谢谢关注).** *До встречи* **(再会).**

**Юлия и Валерий:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好, 亲爱的听众朋友).** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见, 亲爱的听众朋友).**